

De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 22 N° 68
junio - julio - agosto
2019

Domselaar - Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural - Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



Roberto Mercado
Graciela Arancibia



“manos de mi gente... memoria
de mi pueblo”
artesanías, folklore y desarrollo
Héctor Lombera



Justo Tomás Morales
Héctor García Martínez



Paula Abraham
El Malambo tiene cara de mujer
patagónica
Denise González Equilior



Osiris Rodríguez Castillos
Hamid Nazabay



Pichi Malén
Graciela Arancibia

-Délfor Méndez: Carlos Raúl Riso

. DE PLUMAS CON FUNDAMENTO:
Carlos Arancibia

. NOTICIAS:

-Centro cultural Los Bemoles :“Urdimbre”
-Dos poemas de Yamandú Rodríguez,
dedicados a Abel Fleury

. EL PLACER DE LA PALABRA ESCRITA: José Secco



El Juego Tradicional en el Folklore
Juegos de los pueblos originarios
Hilda Varela

AÑO 22 - N° 68
EDICIÓN DIGITAL
JUNIO - JULIO - AGOSTO
2019

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56, ~~200~~

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos N° 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3781 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

EQUIPO DE TRABAJO

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Jorge David Cuadrado

Denise González Equilior

Héctor Lombera

Hamid Nazabay

Héctor García Martínez

Carlos Raúl Risso

José Secco

Hilda Varela

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

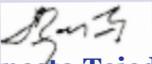
- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.

Editorial

Crisis de conciencia nacional

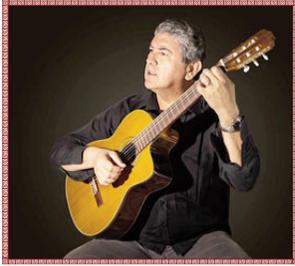
- . A las autoridades políticas
- . A toda la clase dirigente
- . A mis paisanas y paisanos

Volver a nuestra esencia es la única manera de reafirmar la verdadera identidad del ser argentino.


Ernesto Tejada



Contenido



Roberto Mercado



Osiris Rodríguez Castillos



Justo Tomás Morales



Paula Abraham



Manos de mi gente...



Pichi Malén



El Juego Tradicional en el Folklore

Noticias :

- Centro Cultural: "Los Bemoles": **Urdimbre**
- Dos poemas de Yamandú Rodríguez, dedicados a Abel Fleury

- Paula Abraham

El Malambo tiene cara de mujer patagónica

por: **Denise González Eguilior**

- Pichi Malén

por: **Graciela Arancibia**

- Osiris Rodríguez Castillos. Oscar Redon Cabrera

por: **Hamid Nazabay**

- El Juego Tradicional en el Folklore:

Juegos de los pueblos originarios

por: **Hilda Varela**

- Roberto Mercado

por: **Graciela Arancibia**

- Manos de mi gente...Memoria de mi pueblo Artesanías, folklore y desarrollo

por: **Héctor Lombera**

- Délfór Méndez

por: **Carlos Raúl Risso**

-Los Inmigrantes

por: **Jorge David Cuadrado**

- De plumas con fundamento

por: **Carlos Arancibia**

- Justo Tomás Morales

por: **Héctor García Martínez**

- El placer de la palabra escrita:

por: **José Secco**

Centro Cultural Los Bemoles: “Urdimbre”

Los duendes del folklore se dieron cita el 22 de junio en el Centro cultural Los Bemoles sito en Av. Espora 4417 Burzaco. Allí se llevó a cabo la presentación de “Urdimbre” un espectáculo poético musical a cargo de **Carlos Arancibia** recitando poemas que le pertenecen, acompañado por **Terucha** y **Payito Solá** con sus propias creaciones, y **Héctor Esteban País**, en canto y guitarra emocionó, con su cálido repertorio. Para finalizar el público que colmó la sala cantó a coro el tema insignia de **Solá “Carpas de Salta”**



Dos prosas poéticas del escritor y poeta uruguayo Yamandú Rodríguez dedicadas a Abel Fleury

ABEL FLEURY es un pájaro doloreño.

*Es un pozo sin cruz donde la noche tira un beso al pasar, para
hacer más dulce el trago de agua de los cansados. En ese pozo
Fleury es la luna. La poesía de los que no tienen poesía.*

*Es fogón criollo en rueda de gauchos o de carretas, donde le trasfoguero levanta la antorcha del cimarrón.
Fleury es el fuego.*

Es horno casero donde se dora el amasijo emocional de cada día.

Fleury es el pan.

Sus manos bajan a la guitarra y atardece.

Pero suben de sus manos pedrerías musicales.

Ya vais a ver sus dedos mojados por el rocío de las estrellas.

Nuestras guitarras tienen oídos.

La de él tiene boca: CANTA



Abel Fleury 1934

ABEL FLEURY

Pájaro nochero, volcador de pasiones auténticas, ahonda la llaga de la emoción a través del embrujo de sus dedos. Siembra al boleó la semilla musical de sus canciones, dialoga con los arroyos, con los árboles, se aleja solo, infinito de distancia, en la noche sonora de la Pampa.

Apareció ante un escuadrón maravilloso de guitarras y fue asombrando los rumbos con los clarinazos de sus bordonas.

ABEL FLEURY no es un guitarrista más. Es la guitarra toda por donde se asoma el alma de la Patria.

Héctor García Martínez



General Roca - Río Negro

Para Revista *De Mis Pagos*



Denise Gonzalez Egulior
dgonzalezegulior@iupa.edu.ar

Paula Abraham

El Malambo tiene cara de mujer patagónica



Paula Abraham

“Siempre me gustó muchísimo hacer malambo, y por lo general las mujeres no teníamos espacios que nos permitieran lucirnos en esa disciplina. Por eso, cuando surgió el campeonato, le pedí a mi pareja Enzo Espinosa que me prepare”. Así explica esta pasión **Paula Abraham**, docente, folclorista y hoy la representante provincial por Río Negro en el próximo Campeonato Nacional de Malambo Femenino, que se realizará el Córdoba en agosto.

Oriunda de Los Menucos -un pequeño pueblo de la línea sur rionegrina-, esta joven profesora se desempeña actualmente como docente de varias materias de las carreras de Danzas Folklóricas del Instituto Universitario Patagónico de las Artes (IUPA), la universidad provincial de artes de Río Negro.

La danza está presente en cada momento, no sólo en su tarea como docente, sino también en la preparación de coreografías y prácticas para participar de grandes encuentros y festivales.

“Se necesita muchísimo entrenamiento y una preparación especial ya que es una disciplina muy exigente que requiere de estado físico, fuerza y resistencia. Así que empecé a prepararme muchos meses antes con un entrenamiento diario”, explica la bailarina.

De este modo, Paula practicó hasta obtener el primer puesto solista de malambo en una preselección, lo que le permitió hoy ser la representante provincial. “Técnicamente no hay diferencias con el malambo masculino. Pero sí hay una gran diferencia en la ejecución de las mudanzas y el malambo completo. Porque la mujer tiene que encontrar el estilo que más pueda destacar la feminidad y la fuerza, evitando que se convierta en un malambo masculino”, detalla Paula. En ese sentido, fue un proceso duro y difícil, según explica, pero lo han logrado. “Y puedo ser yo misma cuando lo bailo”, añade.

Mientras tanto, y para seguir superándose, se anotó junto a su



Paula Abraham - Enzo Espinosa

pareja en Argentina Baila, un certamen nacional de danzas dirigido por el reconocido Ricky Pashkus, y transmitido por la Televisión Pública.

“Vinimos junto a Enzo a participar y competir como pareja de baile. Es un sueño realmente poder representar a la provincia desde este lugar ya que hace muchos años venimos bailando y perfeccionándonos. Y todos los bailarines folklóricos, o al menos en su mayoría, soñamos con estar acá”, señala. El sueño se está cumpliendo: Paula y Enzo tienen impulso para rato.



El IUPA, cuna de muchos folcloristas

El Instituto Universitario Patagónico de las Artes (IUPA) nació en General Roca, Alto Valle de Río Negro y Neuquén, donde está su sede principal.

Actualmente ofrece 29 carreras universitarias en artes, con titulaciones de validez nacional. Entre ellas, el Departamento de Artes del Movimiento nuclea profesorado, tecnicaturas y licenciaturas en Danza Clásica, Danza Contemporánea, Danzas Folklóricas y Danzas Españolas.

En la oferta también hay cursos de formación (no universitarios) para menores de edad en Música, Danzas y Teatro.

Hoy alberga a más de 6000 estudiantes en toda la provincia rionegrina, gracias a extensiones áulicas y convenios de trayectos formativos con municipios y comisiones de fomento.



**Estudiantes y docentes de Danzas Folklóricas
IUPA**





Rafael Calzada - Buenos Aires



Textos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com



Beatriz Pichi Malén *apenas soy cantora de las cosas de mi gente*

Un canto desde la patria de los sueños, donde el viento descubre los rastros antiguos de su gente, donde el abrumador silencio de los chenques y las distancias dilatadas se acompañan de las nevadas sin ataduras, mientras una luna misteriosa espejea en las aguas azules de los lagos. Beatriz Pichi Malén no solo nos deleita con su canto, sino que difunde los usos y costumbres del Mapudungun. Oriunda de Los Toldos, provincia de Buenos Aires, descendiente del Cacique Coliqueo, ama su tierra y su gente y así lo demuestra en los escenarios del mundo. Ganadora como vocal solista en el Festival de Cosquín en el año '94, la Tribuna Musical Argentina le otorga el Premio al

Músico Argentino en la categoría música étnica en el '97. Recién llegada de Chile tuvo la oportunidad de entrevistarla en su ruca (casa) .

-Tanto tiempo sin vernos Beatriz.

-Pero el reencuentro ha sido en el lugar indicado para una cantora. ¿Dónde? Entre músicos. Donde se hace música esta vez le tocó al Centro Cultural Los Bemoles. Nada nuevo bajo el sol, pasó tiempo, pasaron años y el camino se siguió abonando con la experiencia de nuestra propia gente, esa que sigo visitando en un mundo mapuche, más desde el oeste del mundo mapuche. Allí estoy trabajando firmemente desde el año 2000, es decir encontré el espacio para mi arte, en la actualidad ya tengo radicación. En realidad debo hacer justicia por mis antepasados de la región La nueva Imperial, que hoy está en la provincia de Temuco, desde donde salió, mi tatarabuelo Coliqueo. Vengo a hacer la misma rastrillada que hicieron mis antepasados. Cada vez que hago esta migración hago mi pequeña rogativa a la montaña, porque no es cuestión de cruzarla así nomás. Como dicen los viejitos que la montaña es muy celosa, no hay que hablar fuerte al andar entre montañas.

-¿El trabajo del canto te hace recorrer mucho Chile?

-Sí, viajo mucho en todas las direcciones, claro que de Norte a Sur es más largo el camino, tengo grabados recuerdos maravillosos, visito las comunidades, a los lonkos. Sé que siempre habrá una casa desde donde me están esperando. En junio se viene el Wachipantu o sea el regreso de la luz sobre la tierra nuevamente, la noche más larga, el día más corto. Lo vamos a celebrar con Lucho, mi compañero, con una comunidad de

Alto de Bío-Bío, los pehuenches, además tengo que hacer un video para mi trabajo. Estoy feliz de poder seguir andando todavía, tengo buena salud, el cuerpo me responde. A veces me pasa como el año pasado en el mes de julio salí con 5° grados bajo cero de Wallmapu a Canadá donde hacía 45° bajo cero. Yo pensaba que me iba a resfriar, sin embargo no me enfermé. Será la fe, la creencia de que todo va a andar bien, pero además me comporto con sumo cuidado.



-Nuestra última entrevista radial fue en la presentación de “Plata”

-Uh, han pasado tantos trabajos. “Añil”, “Mapuche”, “Cuatro mujeres” del mundo warmi-mundo, que fueron tomando muchos trabajos de mujeres del mundo. También tuve muchos papeles en películas.

-¿En cuál?

-Por ejemplo en “El jardín de las hespérides” de la directora Patricia Martín García, que se presentó en el Festival de cine en Mar del Plata, participé en varios documentales con temática mapuche.

Cuando me preguntan si soy actriz digo que no, si soy cantante digo que tampoco, pero lo bonito que me pasa es que gente se identifica, con mi canto. Apenas soy cantora de las cosas de mi gente.

-Me llamó la atención que en Los Bemoles que cantaste en otras lenguas originarias.

-Sí, desde hace algún tiempo lo empecé a hacer. La gente del mundo quechua me pide que interprete alguna canción de ellos. Me alcanzaron dos temas que interpretamos con la hija del autor. Entonces me pareció que uno no solo debe tratar de difundir lo suyo, debe compartirlo y al público le empezó a gustar. Un fragmento tehuelche, una canción selkman con algunas otras voces. Ando despacio, siempre sin prisa pero sin pausa. También incorporé una poesía de nuestra gente en Mapudungun. Como sabemos no es hacer un poema y traducirlo porque se sale de contexto. Se llama “Te he soñado madre” de un poeta del Arauco. . Le he pedido permiso y lo hice, a mí me gustó mucho y a él también que es lo más importante.

-Tus recitales son didácticos, no solo musicales

-Siempre trato de dejar una enseñanza. El otro día conversaba con la profesora Torino que no hay músicas profesionales, hecha por profesionales de la música que tenga una mirada de intensidad para nuestra cultura, no solo del pueblo mapuche sino de nuestros pueblos originarios en general. Contar usos y costumbres de nuestra gente hace que en otras latitudes esto resulte interesante. Yo propongo una reflexión propia o ajena, para poner en clima al público, a mí me interesa difundir nuestra cultura...no el éxito. Una vez mi hija Waycharity cuando tenía unos ocho años me dijo –“*Pero mamá, vos no sos famosa*”. Claro ella veía a la gente en las revistas o en la televisión. Entonces la senté a explicarle. Empecé por preguntarle ¿Qué es la fama para vos? Con su corta edad me contestó –*A los famosos todo el mundo los persigue y les sacan fotos.* y aproveché la ocasión para contarle que había pasado con los abuelos, lo que a nosotros nos tocó, todas esas vivencias de tristeza y de despojo no pudieron doblegar nuestra dignidad. Para que se comprenda bien en la dignidad está la resistencia. ¿Y resistencia a qué? A no permitir que nos incluyan en la globalización. Entonces la fama es como dice el tango es puro cuento, en cambio el éxito es bueno, lo espero, ojalá lo tenga. Hoy podría decir que sí porque nuestra gente se identifica con el trabajo de uno, eso para mí es el éxito.

-Contame alguna anécdota

-Cuando fui a Praga, yo me preguntaba ¿cómo voy a explicar a esta gente que no habla español ni inglés nuestra lengua? Pero fue sencillo, me acordé de algo que alguna vez Mercedes Sosa respondió a un periodista cuando le preguntó cómo hizo para hacerse entender en Alemania-*Ah no sé m'hijito, yo solo canté*- Entonces me pregunté ¿Qué vine a hacer acá? A cantar ¿A quién vine a cantar? A esta gente. Entonces allá vamos. Y fue maravilloso, el productor me llevó a una sala acondicionada en una especie de castillo. Recuerdo que la persona encargada de los camarines estaba de muy mal carácter, no me prendía la luz, no me atendía en las cosas que yo necesitaba, y encima yo no entendía nada de lo que me hablaba. Me dije, bueno esto será así. Cuando salgo al escenario estaba la sala llena, unas 120 personas, todos jóvenes. Yo canté valiéndome de algún gesto para ser más entendible, por ejemplo mecer un niño en una canción de cuna. Al terminar el espectáculo yo me iba y el productor me dice, están preguntando por usted si se puede quedar a responder algunas preguntas, ¿Cómo no? Yo feliz, conversamos unos 40 minutos y terminó todo, voy a mi camarín a cambiarme, salgo y paso por un patio grande donde me llamó la atención que había gente haciendo una ronda tomados de la mano. El productor me dijo- Beatriz usted ha logrado algo increíble, esta gente no canta nunca y no se tocan. Después viene una muchacha que se saca un collarcito seguramente hecho por ella con un dije como una nuez con plumitas y me lo regala, claro yo la voy a abrazar para agradecerle a lo que ella se retira para atrás, no quise incomodarla más pero pensaba si esta gente cantó, me obsequió un recuerdo personal ya está la tarea hecha, la satisfacción está ver en la gente como se interesa por otras culturas. El desafío es grande yo lo único que hago es cantar. Alguna vez contesté en un reportaje que no yo no llevo el canto a cualquier lado y luego pensé que petulante ¿yo llevar el canto? si es el canto que me lleva a mí. *-Poquita cosa soy* – como decía Don Ata. El canto es el que manda y me lleva, ojalá lo pueda hacer con la dignidad que se merece porque siempre lo hago con cariño y respeto.

-¿Desde cuándo te sentís cantora?

-Desde los 4 o 5 años, recuerdo que había llovido, vivíamos en el campo en una casita muy humilde y yo había formado un charquito de agua en el barro. A veces mi mamá me dejaba salir, no hacía frío, solo una brisa liviana y en eso aparecieron unos rayos de sol. Yo estaba tan contenta con lo que acontecía que me puse en cuclillas al lado del charquito que para mi imaginación era el mar aunque nunca lo había conocido, tarareaba y desde ese entonces canturreé siempre. Hasta cuando fui secretaria ejecutiva de grandes empresas andaba por los pasillos canturreando despacito. Me dediqué a cantar hace más de 30 años, con Lucho mi compañero hace 33 años que compartimos la vida, el ya bailaba y yo ya cantaba, toda una vida. El cuerpo me avisó cuando estaba listo y yo lo escuché, eso es muy mapuche. Luisa Calcumil dice que el cuerpo da un tiritón y a mí me salió por todos los poros. Cuando le avisé a mi mamá que tenía que hacer algo me aconsejó- *Tendrá que ir a los Toldos, usted nació ahí*- Fui sin saber a qué iba, hoy lo sé fui tras la identidad negada, la identidad perdida. Nací ahí, nos tuvimos que ir, me volvieron a recuperar. Mi madre era una mujer mapuche de tomo y lomo como se dice, solo nos contaba algunas cosas sueltas. Así empecé mi búsqueda, a tirar del hilo pero solo respondía – *¿Y para qué quiere saber?*- Respondía desde la herida.

-Contame del proyecto de la casa mapuche

-Es un proyecto muy bonito con la comunidad Ñuque Mapu (Madre Tierra). En Los Toldos hay 5 comunidades, de gente joven con mucha necesidad de la cultura, de aprender. El señor intendente me había pedido en un festival mi colaboración para con ellos. Entonces les acerqué la idea de hacer una antigua casa mapuche o sea una ruca, y todo lo que en ella se va a desarrollar. Justamente viajo pronto a Los Toldos para una reunión con la comunidad, con las autoridades municipales y luego con el CEPAI que es una institución de La

Plata que va a reconocer a las comunidades, una cuestión jurídica, que yo no conozco. Cuando me invitaron a formar parte de la comunidad les avisé que solo les puedo pasar referencias porque al no vivir allí se hace difícil. Entonces consideraron que puedo formar parte de un consejo consultivo.

- Al hacer una casa mapuche ¿La idea es que funcione como centro cultural o como museo?

-Va ser las dos cosas. Queremos que sea una construcción propiamente mapuche con una entrada mirando al este y una salida al oeste por donde muere el sol, tiene muchas particularidades como el desarrollo del kutral (fuego) este tiene que estar adentro desde el inicio mismo de la construcción, hay que cuidarlo siempre porque no se apaga nunca. Allí se desarrolla toda la vida mapuche, no vamos a hacer un viaje en el tiempo, somos contemporáneos y nos manejamos como todo el mundo. Yo ya tengo una cantidad de piedras, tejidos, madera, platería, biblioteca, audios, videos con mensajes de nuestra gente que fui recogiendo a lo largo de este camino que me han regalado y yo considero que debo aportarlos. Muchas no he usado como una tariwe (faja) maravillosa de casi 7 metros que me regalaron por el día de la mujer indígena. Esto debe estar expuesto en el lugar para uso y aprendizaje, para la educación yo quiero dar a conocer nuestra cultura no desde el despojo y la persecución. Aimée Painé decía *–El despojo debían hacerse cargo los que lo hicieron, nosotros nos vamos a hacer cargo de nuestra cultura–* Ahí deben estar los gutram (relatos) los pewman (sueños) las rogativas, queremos hacer una cancha de palín, un juego tradicional mapuche, ojalá atuviéramos una huerta comunitaria, un lugar para que la mujer mapuche tenga siempre a mano su kollonkas (gallinas) para las rogativas.

-Son las que ponen huevos verdes y azules pre-hispánicas ¿Pero dónde se consiguen?

-En Inglaterra hay asociación que se llama Gallina araucana es decir son gallinas mapuches anterior a la conquista, como bien decís ponen huevos verdes y azules y viven en los árboles y los ketros. Fijate que hay una voz para nombrarlas. Ellas se comen en las ceremonias. Los hermanos de la comunidad están muy entusiasmados.

-¿Hay alguna diferencia entre los mapuches chilenos y los argentinos?

-Ninguna.es una sola cultura La misma lengua donde por supuesto hay regionalismos pero nos entendemos perfectamente, las celebraciones, los conceptos, las rogativas, los criterios, la vida es la misma, las comidas varían por la geografía, tal vez el punto de madurez del nguilliu (fruto del pehuén) que no madura al mismo tiempo, tenemos la cordillera al medio. Los mapuches de Los Toldos van a la localidad de Rojas a la pichi Pehuenia. A la entrada nomás hay varios pehuenes, son pocos pero dan frutos más grandes. Seguramente porque el clima es más húmedo. Cuando se hacen las comidas de celebración tenemos quien nos provee. Ese alimento ha mantenido viva a mi gente en épocas de hambrunas, porque hasta crudo se lo puede comer.

La cordillera no es el límite, allí viven nuestros pillanes (espíritus) en los grandes volcanes. Es la Meli witrán mapu: los cuatro puntos cardinales: Puelches gente del este, picunches los del norte, huiliches gente del sur, y Lafkenches: gente del este



-¿Grabaste para el homenaje de Spinetta?

-Sí, salió en un cd homenaje al maestro. Un mundo pequeño spinettano me llamó para grabar, pero yo les aclaré que no canto en español, entonces llegamos a un arreglo traducida al mapuche un tema y lo cantaba y así fue. Grabé y les gustó como quedó "Por", fue muy interesante hacerlo.

-¿También actuaste con Calle 13?

-Si en el Movistar Arena en Chile en uno de sus recitales, no era mi público pero René fue muy generoso al darme el lugar necesario en el escenario. Uno tiene la circunstancia de tocar mi kultrun, mi ladero como yo lo llamo. El mundo de la música y el canto tiene esas diagonales y avenidas. Yo siempre guardo mi lugar entre el canto mapuche y mi gente, todo lo demás es circunstancial. Todos salimos y volvemos al mismo lugar.

-Háblame de tu kultrun.

-Mi kultrun proviene de una herencia. Aunque se debe guardar y enterrar con la persona que lo tocó, a mí me llegó junto a una pieza de plata y me acompaña desde hace 20 años. Por supuesto yo tengo conversas con él, no le he fallado nunca, lo dejo descansar mientras que no tengo que sacar sonido. Pero cuando lo saco le digo allá vamos...y se aguanta todo. Mirá que toque con el bajo lluvia torrencial en un escenario abierto en las Torres del Paine en rogativas sin ser escenario. Yo lo considero el instrumento máximo siempre del lado de piuque (corazón) y seguimos juntos. Solo me separo un momento cuando tienen que pasarlo por scanner al salir del país, no puedo llevarlo conmigo en el avión. Despacito le digo que ya nos vamos a encontrar. Vuelve y seguimos compañeros.es un plato con el parche en este caso con el parche de potro. Cuando hay mucha humedad todavía saca un olor muy fuerte, como diciendo acá estoy. Se templan arrimándolos al fuego pero este es tan generoso que nunca lo hago. Salimos al escenario y canto nomás.





Se editó “OSIRIS RODRÍGUEZ CASTILLOS: OBRAS PARA GUITARRA Y CANTO”

De Óscar Redón Cabrera con la colaboración de Hamid Nazabay



Hace pocos días se editó en Uruguay y ya se ha presentado en Montevideo y en localidades del interior “Osiris Rodríguez Castillos: obras para guitarra y canto”, una edición anotada de partituras del eminente compositor. Se trata de un trabajo de Oscar Redon Cabrera que contó con la colaboración de quien suscribe.

A continuación, a modo de presentación para los lectores de De Mis Pagos, dejamos el prólogo, parte de la Introducción y las noticias sobre compositor y gestor del proyecto.

PRÓLOGO (por Hamid Nazabay)

Estamos ante un material importante, absolutamente. Un aporte consular para la música del Uruguay y la región. Tenemos en manos y ante nuestros ojos buena parte de la obra musical de *Osiris Rodríguez Castillos* (1925-1996), uno de nuestros compositores más prolíficos, desde el espectro de la canción popular, la poesía y el guitarrismo oriental.

Este “cancionero”, cuyo contenido permanecía sin reeditarse hace varias décadas¹ –además de incluir alguna obra inédita, transcrita por *Óscar Redón Cabrera* desde manuscritos de Osiris–, tiene la singularidad de ser fiel a lo compuesto por su autor. Se trata de la notación musical expresa y precisa; basada en lo editado y en modificaciones que se adjuntaron tomadas de las versiones grabadas por el propio Osiris, quien –como él mismo decía– se corregía permanentemente².

La obra que concreta el guitarrista Óscar Redón Cabrera –que casualmente lleva las mismas iniciales del compositor de marras– es muy necesaria. Viene a llenar un vacío en la literatura guitarrística y cancionera. Y a combatir la desidia, en varios planos: *culturalmente*, valorando y poniendo atención estética en Osiris; *formativamente*, plasmando obras para el acceso de músicos; y *éticamente*, dado que las canciones de Rodríguez Castillos han sido tergiversadas y adulteradas en perjuicio de los valores compositivos reales y pretendidos por su autor.

Redón, estudioso de su obra, era sin duda la persona y el artista indicado para impulsarla y concretarla en una publicación. Porque es intérprete de la misma a través de conciertos de guitarra; es parte del *Proyecto ‘Gurí pescador’* junto a la cantante Luciana Ferrari Frutos, conformando un dúo interpretativo impecable de la obra del trovero del Yi; fue “curador” de exposiciones materiales sobre el artista (muestras de

libros, discos, fotografías); ha aportado, además, material a quienes han realizado semblanzas, biografías y libros sobre el poeta y músico; y, por si esto fuera poco, ha llevado a la luthería (de las manos de Ariel Ameijenda) un réplica exacta de la guitarra “Osiris”, desvelo de su creador en la búsqueda de un sonido puro. Quién más que Redón para poner a disposición de los músicos e intérpretes este libro...

Evidentemente, si bien se trata de un cancionero, los guitarristas académicos también encontrarán aquí donde abreviar para sus repertorios. No obstante, se pretende que los intérpretes del canto popular tomen como fuente lo aquí pautado musicalmente. Claro que la obra osiriana, guitarrísticamente, encubre dificultades al tocador de guitarra común. Sin embargo, el interés real y conciente puede llevar (con dedicación) a aprenderlas. Y he aquí otra dificultad, otra limitación que –de alguna manera– se auto imponen los músicos populares: la de no leer música. Curiosamente muchos “leen” tablaturas, utilizan el sistema denominado “cifrado”. Método hasta injustificado, si vamos al caso, dado que termina siendo más engorroso que aprender más no sea algunas nociones musicales y de notación, para –al menos–, entre la fuente gráfica de la partitura y el registro sonoro, auxiliarse leyendo y “de oído”. Bastaría adentrarse en manuales básicos de lectura como Menozzi³, Danhauser⁴, Eslava⁵, por nombrar algunos, para introducirse en la lectoescritura musical y ampliar horizontes formativos y posibilidades estéticas.

Ahora bien, el libro está. Queda. Pronto para ser consultado, utilizado. Mediador de una obra magnífica en su construcción musical, elevada estéticamente, bellísima muestra identitaria y regional, representativa de nuestra mejor idiosincrasia... para seguirla cultivando.

Algunos fragmentos de la INTRODUCCIÓN escrito por Óscar Redón Cabrera

“El presente volumen es una recopilación de canciones compuestas por Osiris Rodríguez Castillos. Aquí se encuentra gran parte del repertorio editado: en partitura o inédito en manuscritos de puño y letra del propio autor, siempre para el formato de guitarra y canto...”

“El hecho de que la partitura editada o el manuscrito inédito tuviesen diferencias con las grabaciones de Osiris conllevó a realizar un trabajo de transcripción. Se tomaron como referencias principales las últimas grabaciones de sus EP’s y LP’s para ser lo más fieles posibles y mantener la estética de lo que se considera como “última versión” o “versión definitiva”...

“En la tarea de transcripción se han modificado desde leves variaciones rítmicas, cambios en las líneas melódicas del canto y notorias variaciones instrumentales...”

“El “cancionero”, además de recopilar las partituras de guitarra y canto, está acompañado de un apartado con el texto de las canciones. Éstas, cuentan además con una ficha técnica donde se detalla la procedencia de la partitura, la referencia sonora grabada por el autor y la fuente literaria. Además, se agregó una sección ilustrativa de manuscritos de puño y letra, portadas de algunas de las partituras editadas en la década del 60 y un portfolio fotográfico.

“Como sección final del libro, el investigador Hamid Nazabay ha realizado un excelente trabajo de búsqueda de referencias discográficas de una variedad de intérpretes de las canciones de Osiris, tomando como criterio general de selección las versiones más cercanas a la música original escrita por el autor...”

Texto de la primera solapa

OSIRIS RODRÍGUEZ CASTILLOS

De excelentes valores en lo compositivo e interpretativo, como ejecutante de guitarra y en lo poético, Osiris fundó un cancionero basado en las fuentes orientales, siendo un pionero de lo que hoy conocemos como “Canto Popular”.

Nació el 21 de julio de 1925 en Montevideo, en el barrio Goes (Gral. Flores 2694, esquina Vilardebó). Su padre tocaba la guitarra y estudió filosofía y letras. Su madre tocaba el violín y era maestra y partera; por esta última especialidad concursó y optó por un cargo en Sarandí del Yí (Dpto. de Durazno), donde se crió Osiris a partir de los tres años.

Desde la infancia escribió versos, tocaba guitarra y estudiaba piano. En la adultez estudió técnica guitarrística con Atilio Rapat y armonía y contrapunto con Antonio Pereira Arias.

Su obra poética integra: *Grillo Nochero* (1955), *1904 - Luna roja* (1957), *Cantos del Norte y del Sur* (1963) y *Canto y poesía* (antología, 1974).

En narrativa publicó: *Entierro de carnaval* (1960) y *Vidas y aventuras del Gaucho Alambre* (1979).

Discográficamente editó: *Poemas y canciones orientales* (1962), *Canción para mi río* (1963), *Osiris* (1965), *El forastero* (1966), *Volumen 3* (1970), *Cimarrones* (1973) y *Pájaros de piedra* (1974).

En su vida alternó múltiples oficios, rurales y urbanos, y se dedicó a la docencia guitarrística. En 1981 se exilió en Madrid, donde desplegó su faz de luthier creando la guitarra “Osiris”. En 1992 retornó al Uruguay. Falleció el 10 de octubre de 1996.

Texto de la segunda solapa

ÓSCAR REDÓN CABRERA

Nace el 6 de mayo de 1989 en Sarandí del Yí (Dpto. de Durazno).

Licenciado en Interpretación Musical, opción Guitarra, por la Escuela Universitaria de Música (EUM) de la UdelaR.

Además de solista de guitarra, forma parte varios proyectos musicales: “Ástara Cuarteto” (cuarteto de guitarras), “Dossantos – Redon” (dúo de guitarras) y “Gurí Pescador” (dúo de guitarra y canto). Ha participado de clases magistrales con guitarristas nacionales e internacionales y brindó conciertos en Uruguay y el exterior.

Paralelamente a su labor como guitarrista, se desempeña como colaborador en publicaciones de libros biográficos y guitarrísticos.

Realiza trabajos de investigación, rescate, difusión y curaduría de la obra de Osiris Rodríguez Castillos y cuenta con una réplica de la guitarra “Osiris”.

Se desempeña como Profesor de Educación Artística del CEIP (Consejo de Educación Inicial y Primaria) en Música y Guitarra y es profesor efectivo de Guitarra en la Escuela de Arte N° 120 de Libertad (Dpto. de San José).

Prepara el Volumen II del presente libro, una “Edición Premium” que ampliará las obras para guitarra y canto, sumando otras para guitarra y recitante, guitarra sola y versiones para distintos formatos instrumentales.

¹ Parte de la obra de Osiris (para guitarra instrumental, para canto y guitarra y para piano) se editó en Argentina por la Editorial Lagos, desde 1961 hasta 1973.

² Al respecto, en una entrevista, comentaba: "...uno que está trabajando y que quiere hacer una cosa muy bien hecha, muy bien fundada, tiene que ir haciéndolo pese a que por ahí digan: "Osiris se repite". No, porque cada vez que yo repito no es que me estoy repitiendo sino que me estoy corrigiendo, que es otra cosa distinta. Es, fundamentalmente, un gran sentido de la responsabilidad artística." (Revista *Hit*, p. 16, julio 1974).

³ Menozzi, Juan. *Método teórico-práctico de lectura musical*. Ricordi Americana. Buenos Aires.

⁴ Danhauser, A. *Teoría de la música*. Ricordi Americana. Buenos Aires.

⁵ Eslava, Hilarión. *Método completo de solfeo*. Ricordi Americana. Buenos Aires.



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

Héctor García Martínez - Ismael Russo



* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970
correo: hgarcia guitarras@yahoo.com.ar



CABA



Hilda Varela
varelahil@gmail.com

El Juego Tradicional en el Folklore *Juegos de los pueblos originarios*

Los pueblos que habitaban el territorio argentino antes de la llegada de los españoles ya tenían un completo repertorio de juegos, deportes y entretenimientos, con objetivos y características generales que prácticamente no diferían de los objetivos y características de los juegos y pasatiempos importados por los colonizadores europeos, muchos de ellos siguieron siendo jugados en el tiempo.

Todos trascendieron gracias a las crónicas que dejaron los viajeros que visitaron estas tierras durante la época colonial. En nota anterior comenté el tema de la payana o tinente o dinenti. El otro también ya mencionado, era el palín o chueca, parecido al hoy reconocido jockey.

Por ejemplo, el palín había obtenido gran difusión entre las tribus meridionales, y era motivo de afición semejante a la que despierta el fútbol hoy día. Existía una gran tradición "chuequera", con sus favoritos, sus prácticas mágicas y hasta canciones celebratorias, y se lo jugaba con verdadero ardor y entusiasmo.



Juego de Palín o Chueca por Claudio Gay

Los mapuches eran muy aficionados al auarr-cudén, un juego de azar con características de la payana y los dados.

Siempre se hacían apuestas, que podía ser un caballo, una montura, una tropa de yeguas y el que perdía pagaba su deuda al ganador.

Entre los juegos Infantiles podemos mencionar el kÜme, similar al juego por señas, donde el primero que habla o se ríe debe pagar una prenda; el triangue, parecido al "gallo ciego"; el nútun, un juego de persecución parecido al "vigilante y ladrón"; el elkaun, o "juego de las escondidas"; el trikokenun, semejante a la "rayuela"; el trentrikatun, en el que los jugadores calzaban zancos y trataban de voltearse, etc. Según los testimonios, entre los mocobíes, vilelas y guaicurúes eran muy populares el boxeo colectivo, la realización de carreras pedestres y la natación deportiva, con características muy similares a las modernas. El juego del boxeo era muy duro y muchas veces alguno perdía el sentido. Cuando uno de los contendientes perdía se llamaba a otros dos ya que se formaban dos grupos de 15 integrantes cada uno. En este juego sólo participaban los hombres y las mujeres se quedaban en su lugar o miraban desde muy lejos.

Otros juegos menos duros eran los que se practicaban con pelotas emplumadas (la pelota debía permanecer en el aire la mayor cantidad de tiempo posible), con argollas que debían ser ensartadas en un bastón, y con garrotes que se arrojaban a distancia y tenían que efectuar una serie de vueltas sobre sí mismos, como los rayos de una rueda.

Según las mismas crónicas los guaraníes jugaban un juego de pelota muy raro. Lo insólito y curioso, lo que llamaba la atención, era que jugaban pelota no con las manos, como los españoles y portugueses, sino con los pies”. El juego de la pelota con los pies, al que se denominó luego fútbol, nace con los pies de los guaraníes ya en épocas precolombinas y mucho antes que en Inglaterra y en toda Europa, donde dicho juego era desconocido en ese tiempo.

También, más adelante en el tiempo, se hizo famoso el juego de cordeles, aunque es uno de los juegos más conocido y jugado en todo el mundo. El mismo es jugado tanto por varones como por mujeres.



HILDA VARELA
Prof. Nacional de Danzas Nativas y Folklore
Buenos Aires, 2019-06-27





Roberto Mercado
mendocino de pura cepa

Desde las viñas donde el sol impregna de dulzura los racimos se eleva el canto de Roberto Mercado, con M de mendocino, así lo dice su tonada, criollito su decir, orgulloso de su terruño, su Philipps natal a quien le dedicó canciones y un libro para sus primeros cien años. Sigue presentando su disco "Palorma ciento por ciento" que grabara junto a Oscar Domínguez después de un arduo trabajo de investigación donde encontramos temas como "La taba" que no había sido grabada y menos difundida. Nos encontramos en capital una tarde lluviosa para hablar de su disco compartido con Oscar Domínguez y sus proyectos: llevar la poesía y música de Félix Palorma a las bibliotecas populares de su provincia, como paso previo a la Gira por España que harán a fin de año, donde nos representarán en el Otoño Cultural Iberoamericano en Huelva.

-¿Te presento como fileño?

-Hay dos aceptaciones del gentilicio. Los antiguos decían pilipinos la ph no tenía fonética, después hubo un riojano muy particular de apellido Díaz que cuando jugaba el club del pueblo 25 de mayo, él a un costado hinchaba como -"¡Arriba los fileños!". Establecido no hay ninguno. Quedó filipino. Siempre que nombro a mi pueblo me parece maravilloso. Allí nací y viví hasta los 26 años, cuando me fui no lo hice muy lejos vivo en Junín.

-¿Cómo es Phillips?

-Una zona netamente rural hasta hace pocos años atrás eran solo ocho manzanas urbanizadas y el resto todo viñas y frutales, me fui a doce kilómetros pero mi corazón sigue ahí. Creció con algunos barrios más, añadió un par de caseríos en el buen sentido de la palabra en los alrededores de las vías muertas mucho antes de los años 90. Pero es un pueblo absolutamente rural, mi padre ha sido un obrero rural.

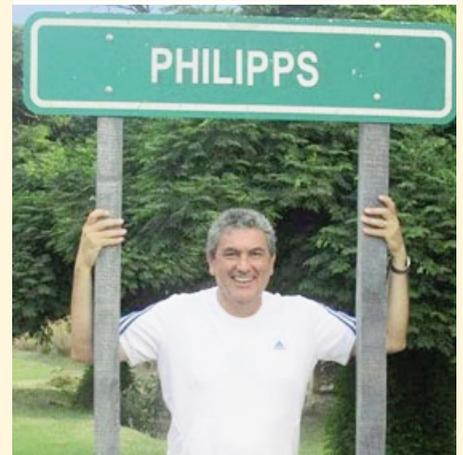
-Le dedicaste un libro.

-Sí cuando cumplió 100 años en el 2008. Siempre me motivó curiosear, fue entonces cuando le pusieron el

nombre en la estación del ferrocarril porque este ramal lo hicieron a partir de ahí se empezó a llamar así. Recordemos que Mendoza se divide en departamento y estos a su vez en distritos. Estos nunca se crearon formalmente. Se empezaron a llamar así por alguna referencia por ejemplo en Junín hay un distrito que se llama Algarrobo grande por el árbol inmenso pero en el caso de Philipps, su antiguo nombre era Las Jarillas porque es una zona llena de jarillales (arbusto) muy importante o Un mundo nuevo que era el nombre de una localidad vecina pero cuando construyen el ferrocarril se le llama a la estación con el apellido del presidente de la compañía B.A.P o sea Buenos Aires al Pacífico John Philipps, también se podría haber llamado Uriarte, el nombre anterior de la estación. No se llamó así porque como ellos explotaban también el correo les complicaba porque había una estación Iriarte en el resto del país. Así quedó como Philipps desde 1908.

-Es hermoso sentirse orgulloso de su pueblo.

-Como hijo del pueblo me pone orgulloso haber establecido a partir de mi investigación el aniversario. Cada 24 de abril se festeja con un festival, yo digo que me puedo morir tranquilo. Soy sumamente curioso, cuando algo me llama la atención empiezo a tratar de investigar seriamente, y me he topado con un material tan rico que no podía quedármelo, había que darlo a conocer, compartirlo con la gente. Así nació el libro de Philipps y gracias a la gestión de un primo hermano concejal del departamento de Junín pude publicar.



-También hiciste recopilaciones

-Sí, me tomé el trabajo de recopilar un repertorio que habla específicamente de cada uno de los pueblos que componen esta zona de Mendoza para más de 300 escuelas, eso salió en un disco compacto y un libro de partituras de las canciones que cantaron en esto cinco departamentos: Rivadavia, Junín, San Martín, Santa Rosa y La Paz. Obras de Félix Dardo Palorma por La Paz, zamba de mi esperanza por San Martín. La obra de Luis Profili que vivió y murió en ese lugar y otros tantos notables. El disco tiene la intención que los chicos vean que la música popular refleja a su lugar, a su punto de convivencia, refleja el paisaje que otras músicas no lo hacen. La empresa distribuidora de energía Edeste me financió el trabajo, que se repartió en las escuelas y fue declarado de interés educativo por la Dirección de escuelas de la provincia. Con ese trabajo se me abrió la puerta en Cosquín gracias a la malograda periodista Graciela Pérez que se llevó ese trabajo y fui invitado a abrir el Congreso del hombre y su cultura. .

-¿Y qué seguiste relevando?

-Relevé como se le cantó al vino en la canción popular cuyana. En nuestra música se le canta mucho en especial desde la cueca, yo pensaba que a gatas podría juntar para hacer un disco, error...hay para todo repertorio, es impresionante. Eso terminó en un disco que edité en 2014 y se llamó "Vino viene a cantar", que se voló de las manos.

-¿Cuántos discos editaste?

-Son seis. El primero fue un casete en 1993 llamado por la expresión que tanto usamos nosotros "Por mientras tanto" por ejemplo vamos a grabar esto por mientras tanto va pasando. El segundo fue "Para ver qué pasa" en el '97. "Árbol de la raíz a los pájaros" en el 2003 donde empiezo a mostrar tímidamente seis canciones más. En el 2007 "De las escuelas-música regional del este mendocino". "El vino vino a cantar" en el

2014 y este trabajo reciente de “100 por ciento Palorma” junto a O. Domínguez en 2018 donde todas las canciones tienen un eje conductor. Siempre me interesó curiosear, de hurguete nomás diría mi abuelo. Pero creo que si alguien compartió conmigo yo debo también compartir con los demás y por suerte han sido publicaciones que a mí me han rendido muchísimo. Desde hace una década a la fecha he tenido cierto reconocimiento en el ámbito folklórico y periodístico.

-Un reconocimiento que te lleva a Europa.

-Sí, impensado Graciela. Obviamente uno no hace el trabajo para que le vaya mal. Se tiene incertidumbre al hacerlo, yo no encontré un momento fácil para batallar las cosas pero con perseverancia hemos podido grabarlo con Oscar Domínguez. Quien ha estado invitado en otros discos míos pero no formábamos dúo, aunque nos juntábamos mucho en las guitarreadas. Cuando dirigí la delegación de Mendoza en Cosquín en el 2013 del espectáculo que se llamó “Copla y vino” extraído del disco que ya estaba grabado pero no editado, tomé a diferentes referentes para dirigir las cuerdas, la danza y las voces en este caso sin dudar llamé a Oscar.

-¿Cómo se da la formación del dúo?

-El año pasado para mi cumpleaños fueron a visitarme unos amigos de Bahía y de Rosario a la “Guarida del celebrante” donde se respira y vive música cuyana, está a unos kilómetros de nuestras casas. Cuando volvíamos en mi coche y por sacar una conversación le digo que me gusta como suenan las voces, a lo que Oscar responde que a él también, y seguí que algún día tendríamos que darnos el gusto de hacer un disco en dúo y a él le pareció linda la idea. Yo opino que las cosas no son lindas sino que son necesarias...se hacen o no. De pronto me surge la idea que en 2017 se cumple el centenario de Félix Dardo Palorma, maestro que admiramos profundamente. Entonces la cosa era otra, de idea pasó a ser proyecto y de muchísimo peso, al tocar un icono hay que hacerlo con todo respeto que el autor merece. A Oscar le gustó mi propuesta de sentarnos en tres semanas y conversar.



-¿Así fue?

-Yo me conozco que cuando se me dispara una idea, mi familia dice hum! Hay que soportarlo ja, ja. Cuando nos juntamos Oscar tenía una idea, como resultado de esa conversación pensamos en hacer un disco que no se cuelgue del nombre de Palorma, y para que eso suceda debíamos dedicarnos a investigar. Así que decidimos separar las cosas, porque estábamos acotados de tiempos, era enero y el aniversario el 23 de mayo, él se dedicó a los arreglos y yo a investigar. Y nos dimos cuenta Graciela que no sabemos nada de Palorma, es una obra impresionante, casi tapada o desconocida con tres libros de poesía inhallables, hay unas 40 o 50 canciones en el oído de la gente en una obra de más de 240 canciones registradas en SADAIC. Entonces su hijo Dardo como su sobrino Carlos fueron tremendamente generosos, vieron el sentido del trabajo que estábamos haciendo y nos facilitaron joyas como nosotros queríamos hacer hincapié en la obra poética elegimos un poema de cada libro para integrar el disco e invitamos a unos amigos recitadores. Pero como hay casualidades...

-Hay causalidades.

-Exacto, cuando hablo por teléfono por otra con el hijo, se me da por contarle que al día siguiente Rubén Giménez, el dueño de la Guarida del celebrante iba a grabar el poema La tabeada, donde se describe de manera magistral todo el lenguaje propio del juego, él me responde que hay una hermosa milonga con ver-

sos quitados, agregados otros que no está grabada , apenas una grabación casera en una guitarreada: AL rato me llega por audio donde se escucha hasta el ruido de una moto que va pasando por la calle, está registrada solamente. Entonces grabar las dos, el poema y la milonga.

-¿Solo con ese tema les pasó?

-No, también con un gato cuyano registrado pero sin grabar y hubo que sacar nota por nota de la partitura misma y fue un gran acierto para nosotros porque el disco cobra mayor magnitud. Fuimos a la ciudad Mendoza y obtuvimos el apoyo de la Secretaría de la provincia, que ayudó a presentarnos en nuestra zona Este y arrimarnos por las peñas de Cosquín y hacer un recorrido muchas provincias con más de 255 shows. Por lo que la secretaria de cultura me daría una sorpresa.

-¿Cuál era?

-La invitación a participar del VIII Congreso de la lengua española que se realizó en la ciudad de Córdoba junto con dos escritores Eliana Abdala y Pedro Salazar.

-¿Sobre qué hablaste?

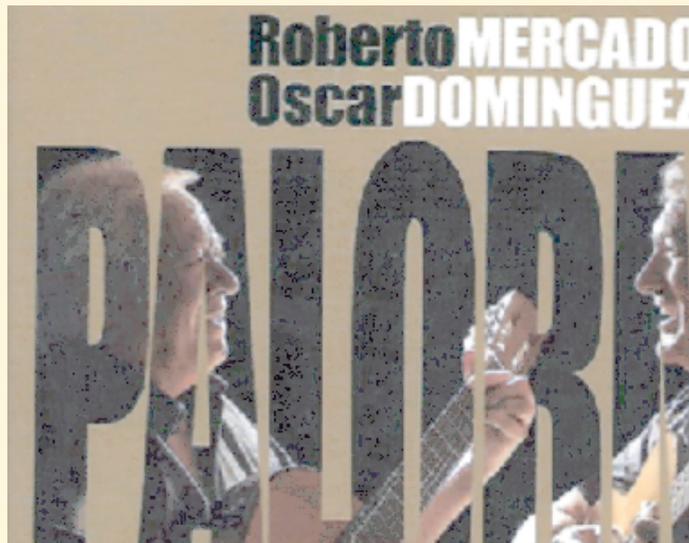
-Sobre la poesía de Mendoza en el valor popular haciendo hincapié en dos de sus grandes autores como Tejada Gómez y Palorma, quien había cursado solo el primario cuando se cursaba hasta tercer grado, sin embargo utilizó un vocabulario producto de sus lecturas mezclado con el modismo regional propio de los pueblos, en esa maestría está el sabor fundamental del maestro. Eliana se ocupó de Tejada Gómez y Salazar habló sobre la Mendoza cultural de los años '60, '70. Entre los visitantes estaba el director de la institución Jaime de Vicente Núñez que organiza el "Otoño cultural Iberoamericano", una movida increíble en Huelva y Sevilla, hace una ida y vuelta con los demás países de Latinoamérica. Al terminar mi exposición donde ilustrando las canciones paraba para aclarar cómo Palorma planteaba sus canciones pero en el estribillo empezaba a mostrar regionalismos que no figuran en ningún diccionario, por ejemplo chapecas o sea las trenzas de mujer, me invitó a participar y el lunes pasado me llegó la invitación oficial para ser parte de esa movida que paralelamente se va a desarrollar una serie de actividades que va a permitir hacer una gira con algunos recitales y les propuse además un par de recitales didácticos sobre la música cuyana en escuelas o universidades de música, ya que tiene una marcada descendencia de la música andaluza. Les gustó mucha la idea, así que a fines de noviembre andaremos con Oscar por España.

-Excelente noticia.

-Sí es una hermosa posibilidad y premio a nuestra trayectoria , nosotros pensábamos que este trabajo tenía fecha de vencimiento el 31 de diciembre del 2018, cuando se terminaba el centenario y sin embargo arrancamos el año haciendo festivales con Palorma, dándonos el gusto de presentar el disco en el La Paz y el canto de Cuyo, donde nació Don Félix. Fue emocionante en muchos momentos nosotros callábamos nuestras voces y el público era el que cantaba, un coro inolvidable.

-Volvamos al disco *Palorma ciento por ciento*.

-Quiera remarcar la gráfica muy elogiada fue hecha por María Elena Gavosto, nieta de don Luis Hermenegildo Profili, y en el librito que acompaña el disco lleva un glosario de palabras regionales. Proyectos presentes y futuros hay.



Con Oscar Domínguez nos vamos de gira provincial. Lo haremos presentando nuestro disco *Paloma ciento por ciento* en las Bibliotecas populares

Esto será el paso previo a la Gira por España que haremos a fin de año, donde participaremos en el Otoño Cultural Iberoamericano en Huelva.





Ciudad Autónoma de Buenos Aires



Héctor Lombera
sanoarte@yahoo.com.ar

“Manos de mi gente... memoria de mi pueblo” *artesanías, folklore y desarrollo*



Cuando nos referimos a los “saberes populares” o a “las tradiciones”, tal vez no estemos mensurando que todo esto es parte de un complejo sistema que conforma aquello que hoy se conoce como Patrimonio Intangible y que hasta ayer nomás llamábamos FOLKLORE.

Dentro de este cúmulo de conocimientos que EL PUEBLO, y aquí utilizamos el sentido lato de la palabra, es posible que las artesanías, sean el compendio de la mayoría de los elementos que son componentes de esta cultura popular tradicional que nos identifica como argentinos.

Usos, costumbres, cantares, formulas, creencias acompañan el quehacer artesanal que además de mantener un sinnúmero de tecnologías apropiadas da representatividad a las distintas regiones que componen la rica y variada geografía de nuestro país.

Sogueros, tejedoras, plateros, carpinteros, ceramistas y cesteros, son algunos de los representantes de aquello que magistralmente definiera don Octavio Paz, en *El Uso y a Contemplación* y que nosotros hacemos nuestro con el título de estas reflexiones.



Creo es momento que las autoridades culturales, tanto de la Nación como de las provincias poseedoras de este rico acervo tecnológico tradicional, repiensen las políticas orientadas a desarrollar la actividad, tal vez a contramano de las agresiones tecnológicas visualizadas en las Comunidades Folkloricas Argentinas .



El sector artesano representa además una importante fuente de trabajo y de ingresos lícitos que es necesario mantener y estimular a fin de aquellos que habitan, lo que llamamos el *interior profundo* tenga las mismas oportunidades de desarrollo que el resto de los habitantes de la República.

Héctor Lombera
Buenos Aires-Argentina- Junio de 2019
Fotos 1 y 3 – Silvia Narvaez- 2019
Foto 2 – Mariela Burgo - 2019





La Plata - Buenos Aires

Para Revista *De Mis Pagos*
De Mi Baúl de Mensual



Texto y fotos: **Carlos Raúl Risso**
Chasque: carlosraulrisso@yahoo.com.ar

DÉLFOR B. MÉNDEZ *Abogado y Escritor Gaucho*

Allá por 1982/83 supe de **Délfor B. Méndez** por boca de mi admirado Carlos Antonio Moncaut, cuando en una de nuestras entretenidas charlas sobre la historia del “Viejo Pago de la Magdalena”, me inquirió: “-¿No lo conoce a Méndez...? Tiene que leer su novela ‘Silvano Ponce’”, y por suerte tiempo después pude adquirirla en una “librería de viejo”, como llamamos a aquellos locales dedicados a textos antiguos o raros. El amigo Mario Lenzi me la consiguió.

Ahora bien, resulta que dicho autor -abogado de profesión, y por muchos años y por vocación, columnista del diario “El Día”, había tenido trato amistoso con mi abuelo Desiderio Espinel, e incluso solía llegar a “Los Ombúes” en el paraje “El Zapata”.

(Lástima grande que entonces yo no tuviera edad para recopilar los datos que me permitirían hoy, cubrir ese bache que es lo poco que sobre él se conoce).

El 3/08/1998, el diario “El Día” de La Plata, me cedió el espacio para unas líneas tituladas “Un Recuerdo Para la Obra de Délfor B. Méndez”, y ellas motivaron que un prestigioso periodista de dicho medio, el Prof. Juan José Terry, se comunicara conmigo para contarme, que cuando el 18/julio/1969 se impuso, en un acto académico llevado a cabo en la Municipalidad de Magdalena, el nombre del escritor al Club Literario local, había tenido a su cargo las palabras evocativas.

Para entonces ya habían transcurrido 19 años de su fallecimiento (acaecido en 1950), y si enumeramos que a más del aludido profesor hicieron uso de la palabra el Secretario de Gobierno municipal, Sr. Félix Gorrasi, y el Director de Cultura de la Provincia Prof. Horacio Carbballal, contándose con la asistencia al citado acto del Director de Cultura de La Plata, funcionarios de la Subsecretaría Provinciales, el presidente y vicepresidente de la Sociedad de Escritores de la Provincia (SEP), salta a la vista que su importancia intelectual era mucha.

La obra aludida al principio “Silvano Ponce – La novela de un mensual”, publicada en 1938, es una exquisita pintura de costumbres, ambientada en una estancia magdalenense que el autor denomina “*El Sarandí, de Don Rudecindo Llanos*”, en la que Silvano nace en “*la población de la costa, denominada ‘El Descanso’*”, el puesto que ocupaba su padre.

Sin duda es su obra cumbre, novela con la que obtiene el Primer Premio Provincial de Literatura; indudablemente es un genuino homenaje a su pago natal, demostrando un profundo conocimiento de su ambiente rural.

Con anterioridad había publicado: “Flores de Luz” (1913), “Caminito sin Fin” (1919), “Vida - cantos de juventud, de amor y de optimismo” (1921) y “Tibieza de Nido” (1923), todos de poesía; “La Tierra” - narración- (1934), y posteriormente, ya como póstumo, “Viñetas Platenses” -prosa- (1950).

Permanecen inéditos: “La Canción Buena” (poesía), “Tientos Trenzados” (poesía gauchesca), y las novelas: “Corazón adentro” (novela breve), “El Vasco Aguirre o El Vasco Martín” (sobre los vascos en el país), y “El Agregado” (sobre el peón de campo y los viejos saladeros), por lo que se sabe, las dos últimas vinculadas a su querido terruño natal.

En 1993, otro admirado que me distinguió con su trato, el historiador Fermín Chávez, incluía en su antología “Aquí Me Pongo a Cantar”, las cuartetos de **Méndez** tituladas “Facón”.

Delfor B. Méndez nació en Magdalena, provincia de Buenos Aires, el 24/08/1894.

Realiza estudios superiores en La Plata de cuya Universidad egresa como Doctor en Leyes.

Desde muy temprana edad se manifiesta en él, el gusto por la poesía, al punto que escribe a los 15 años su primer libro que publicará cuatro años después.

Mozo de 21 años, escribe el himno deportivo “Gimnasia y Esgrima”, y años después compone el tango deportivo para piano “Mens Sana”, dedicado a su club. En este rubro musical, digamos que, entre otros temas, es letrista con música del violinista Hugo Galli, del tango “La Fulana” que el dúo Magaldi-Noda estrena en Radio Belgrano. El reputado historiador del tango platense, Don Juan Cendoya, nos ha informado que en los cinco temas de su autoría registrados en SADAIC utiliza el seudónimo de “Delfín Mendizabal”, como que también compuso una zamba titulada “Vidita Mía” que también fue grabada.

Desarrolla una intensa actividad cultural y literaria, publicando con asiduidad; y como ocurrió con otros platenses de su tiempo, también frecuentó el movimiento de la Agrupación Bases, y a la disolución de ésta se integra a la naciente Sociedad de Escritores de la Provincia (SEP), donde, entre 1948/49 lo encontramos como directivo.

Integra la redacción del diario “El Día” de La Plata, y en oportunidades es jurado de certámenes literarios.

Con jóvenes 56 años falleció en la ciudad Capital provincial, el 29/10/1950

No debemos olvidarnos de citar que en diciembre de 1973, la Biblioteca de la Escuela N° 60 “Hugo Stunz”, fue designada con su nombre, acto en el que estuvieron presente sus hijos Susana y Manuel.

A 125 años de su natalicio, bien se merece este recuerdo.

La Plata, 15/marzo/2019

Fuentes: Diario El Día de La Plata, edición del 21/03/1993

“Aquí me pongo a cantar” -Antología-, de Fermín Chávez (1993)

“Los Profesionales y el tango”, por Juan Cendoya (Rev. Colegio de Veterinarios).

“Diccionario Biográfico de Escritores Costumbristas Platenses”, de C. R. Risso (2010)

carlosraulrisso-poeta.blogspot.com.ar
carlosraulrisso-escritor.blogspot.com.ar
versos-camperos.blogspot.com.ar
poesia-gauchesca-nativista.blogspot.com.ar





Villa Mercedes - San Luis



Jorge David Cuadrado
jorge_david_cuadrado@hotmail.com

LOS INMIGRANTES

En nuestro país, cuando empleamos la expresión “los inmigrantes” hacemos referencia a la gente que vino para quedarse aquí desde mediados del Siglo XIX hasta muy avanzado el Siglo XX. Era un movimiento de la humanidad, de los tantos que ha tenido.

Los inmigrantes que llegaron por aquí fueron fundamentalmente europeos, y la gente proveniente de Medio Oriente, árabes que acá denominamos “los Turcos” se integraron tan bien a nosotros que sus descendientes, hoy en día, son como los descendientes de la inmigración de alemanes, irlandeses o italianos en todos los sentidos. Como sabemos, cuando ellos llegaron masivamente ya estábamos independizados de España y después de muchas guerras internas y externas, integrados y con proyección, pues todavía había territorios nacionales que luego fueron provincias.

Muchos de los indios que todavía quedaban recibieron de los gringos el trato que el país no les había dado y en algunas zonas el comportamiento correcto del inmigrante fue bueno para el indígena.

Los gauchos que quedaban del pasado que tenían cicatrices de guerra fueron en algunos casos venerados por los inmigrantes.

Las cifras como los datos genéticos, si no se las emplea correctamente, suelen inducir a error, pero lo cierto es que fue masiva la llegada de inmigrantes y en algunos períodos y puntuales lugares del país fue superior a los nativos en número.

Nunca el gringo se hizo gaucho pero sus descendientes, en algunos casos, sí, pues el gaucho no fue ni es una raza sino un tipo humano. Y cuando se empiezan las discusiones clásicas sobre el tema suele ser por una cuestión de términos, ya que existe un hilo conductor entre el antiguo gaucho y lo que queda de él en los recónditos lugares de la Argentina; no todo es desfile no todo es escenario sobre estos asuntos.

Millones de italianos llegaron cuando el país no tenía tantos millones de habitantes. El 45% del total de los extranjeros eran italianos y hoy el 50% de los argentinos tiene antepasados italianos, no obstante el 60% de los argentinos tiene algo de sangre india.

La España del Siglo XVI y Siglo XVII y la América de siempre son las madres patrias de Argentina. Solemos desilusionarnos con España si no tenemos en cuenta esto, pues desde la Constitución Española del siglo XIX España es hermana nuestra y los inmigrantes de ese país fueron muy aceptados en el nuestro.

Si pretendemos ser civilizados y continuar con la Civilización Argentina la precedencia es una palabra clave de verdad y justicia.

Apelando al humor podemos decir que en Argentina son italianos hasta los coyas y que Cristóbal Colón fue argentino.

El tano se adaptó tanto a todo que todo se adaptó a él. tanto el italiano como la italiana se enamoraban de sus connacionales, de los indios y de los criollos por igual. Ellos amaban la tierra y la tierra los amó a ellos.

Los otros inmigrantes también se adaptaron al italiano.

El nuevo argentino que surgió fue el que originó la idea en tiempos del Presidente Hipólito Yrigoyen para instaurar "El día de La Raza" y no otros asuntos.

La geografía argentina puso a prueba a los inmigrantes, las hazañas humanas que hicieron en el país en pos del progreso y llevar la existencia de la población a todo el territorio es asombroso, compartieron con el indio y el criollo esas luchas, fueron COMPAÑEROS EN EL HACER.

Cuando vinieron ..."el alma del Ser Nacional ya estaba moldeada y asimiló a los que llegaron después" como escribió Blanco Villalta.

En este aplauso a los inmigrantes y sus descendientes afirmamos e insistimos en que el gaucho es el Padre del Ser Nacional por la influencia que tiene en todo lo que es argentinidad, también los inmigrantes, especialmente los tanos, hicieron lo propio, pero llegaron después y la PRECEDENCIA es clave en todo; por grande que sea un árbol alguna vez fue semilla.

Nuestros próceres muy bien hicieron en fomentar la inmigración, a pesar de cosas que no fueron ni son buenas, el resultado fue más que positivo no sólo para el país sino para todo el mundo.

Dr. Jorge David Cuadrado

Cel 011-1532352113





Rafael Calzada - Buenos Aires



Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com



De PLUMAS CON FUNDAMENTO:

Cafayate Hecha Nostalgia

zamba carpera

Autores: **María Teresa Solá** (terucha)

Juan José Solá (payito)

Esta es una de las zambas preferidas de Graciela, mi esposa, a la hora de salir a bailar, tal vez porque nos traslada imaginariamente a un punto de país que tanto amamos y extrañamos, sus paisajes, su gente, sus artesanías, sus bodegas, tanto que tratamos de volver en las vacaciones repetidamente. Nadie con más autoridad que Terucha y Payito Solá para escribir sobre sus heredades. Aquí nos cuentan del origen:

En el año 1997 Carlos Aban organizó en Salta el primer Concurso Nacional de la Zamba en sus dos versiones: zamba carpera y zamba tradicional. Nos invitó a participar y aceptamos ir. Pero pensé que con tantos músicos y poetas que hay en Salta nos iba a ser muy difícil competir con ellos. En ese momento yo estaba preparando una zamba carpera que hablara de Cafayate y de mi padre. Ya que sus restos estaban en el monolito emplazado en la ruta 68 y la ruta 40, a la entrada misma de Cafayate a la que titulé "Cafayate hecha nostalgia." Además Terucha le había puesto música a una zamba tradicional con letra de Paco Lanusse titulada "Zamba del mediodía". Concursamos con las dos zambas, Terucha las cantó y yo la acompañé con la guitarra. El jurado estaba compuesto por César Isella, Daniel Toro, Rubén Pérez Bugallo, y el poeta Ramiro Peñalba. A nosotros nos asignaron el número 6 y cuando llaman por el veredicto y vaya nuestra sorpresa: en zamba tradicional la ganadora fue Zamba del mediodía de Paco Lanusse y Terucha Solá, y en zamba carpera "Cafayate hecha nostalgia" de Terucha y Payito Solá. El premio fue un pergamino que se nos entregó en el anexo del Congreso de la Nación la diputada Sra. Abán. Fue grabada por Terucha y Payito Solá, Payita Solá, Los Tucu tucu, Los del Monte, Grupo Santamaría.

*Quando llego a Cafayate
se me queda el corazón
en tus cerros en tus valles
y en tus viñedos de sol*

*Cafayate bagualero
madura mi corazón
para que el mes de febrero
tus uvas se hagan canción*

estribillo

*Cafayate, Cafayate
que grito me está llamando
el alma de mis abuelos
en el valle está soñando*

*soy vallisto así lo siento
porque nací de un cantor
que canto en los medanales
su serenata de amor*

*y al salir de Cafayate
se me queda el corazón
siento al Payo en la alameda
que me va diciendo adiós*

estribillo y fin





3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

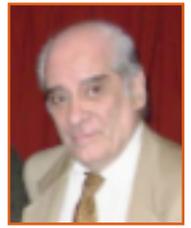
- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce



http://www.



CABA



Textos: **Héctor García Martínez**
hgarcia guitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

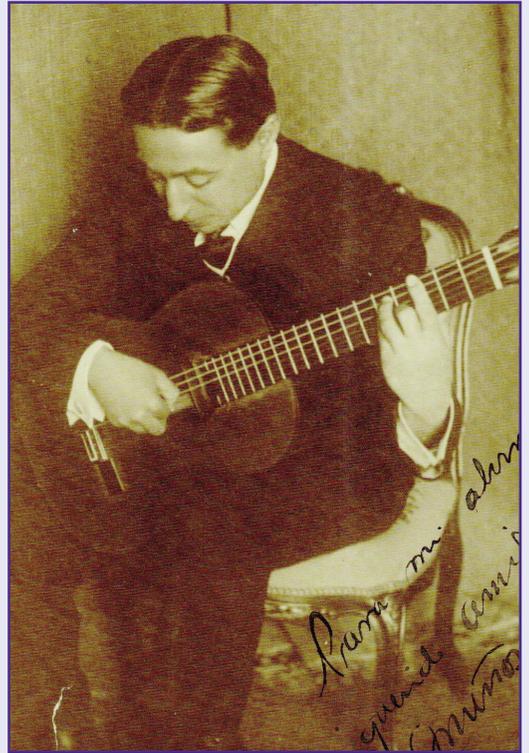
Justo Tomás Morales

Una guitarra en la memoria del tiempo

La música de Justo Tomás Morales, como la de Fleury, refleja un paisaje manifestándose: sentimiento de llanura genuino de una guitarra de concierto, Morales, autor de una rica literatura guitarrística de raíz folklórica, esencia del acervo pampeano de proyección universal.

Sumado a la temática nativista, compuso motivos ciudadanos, tangos como: *También mi rancho se llueve*, *De mi época*, motivos clásicos: *Filigrana*, *Peluquita Blanca* (gavota),

Preludio Capricho, obras didácticas: Mis Recuerdos (estudio de apregios, Libro de Escalas, temas nativos como: Aires de mi Patria (vidalita), Ño Juan Carlos (triste), La Leyenda (estilo) etc. Uno de sus maestros, Domingo Prat (Barcelona 1886- Haedo, Buenos Aires, 1944) autor del Diccionario de Guitarristas (1934), sostiene: "El Triste de Morales (se refiere al Triste Ño Juan Carlos) a diferencia del Triste N° 4 de Julián Aguirre es un verdadero triste argentino: el segundo será todo lo bonito que se quiera, esta bien armonizado y hasta nos producirá tristeza, pero no deja de ser una canción que se nos antoja española. A Morales no pueden deslizarsele estos errores de maestros europeos: si música es pura típica, huele a ombú y a patay. Morales crea por necesidad espiritual he aquí su virtud y su éxito.



Morales, nació en Ranchos, partido de General Paz, provincia de Buenos Aires, el 4 de Marzo de 1877.

Falleció en Capital Federal, el 4 de Noviembre de 1953.

Se inició en la guitarra de muy niño, comentó en una ocasión:

"Mi afición por la guitarra creo que nació conmigo, pues refería mi madre, que siendo muy pequeño, de un año o dos de edad, mi entretenimiento mayor era tener en mis manos una pantalla de la que se usaban para avivar el fuego, según el caso y haciendo como si tocara la guitarra pasaba las horas entretenido. Así que no molestaba con mis llantos, me ponían una pantalla en las manos y santo remedio cesaba el cantor reemplazando al guitarrista" (ob.cit)

Su primer maestro fue Alejandro Cesáreo Pérez, guitarrista, pianista y "buen profesor de música" Este familiar intentó unirlo en el solfeo sin conseguirlo. Pero pieza que este ejecutaba, al momento Morales la repetía.

Por el sistema de cifra, Pérez, le enseñó piezas de Juan Alais, J. Sagreras, García Tolsa, guitarristas argentinos, clásicos de la época.

En 1910 actuó en el Teatro Apolo de Buenos Aires, con gran aceptación del público.

En 1916 fue reconocido por la Asociación de la Guitarra.

Más tarde Morales decide estudiar música y completar su formación, lo hace con el profesor Eusebio de Miguel, continúa con Pedro Rubione. Más tarde, guitarrísticamente sigue formándose con Mario Rodríguez Arenas y Domingo Prat.

Finalmente se consagró a la docencia y siguió componiendo. Formó una pléyade de aventajados discípulos, algunos fueron destacados profesores e intérpretes.

Podemos citar a Segundo. N. Contreras maestro y biógrafo de la guitarra, maestro normal e historiador de la guitarra clásica, lo mismo Ricardo Muñoz, también maestro e historiador del instrumento. Se suman Luis Benitez, Severo Rodríguez Falcon, otros, la lista es extensa.

Prat asegura: "Pero donde más resalta la personalidad de Morales es en la composición. Indudablemente es un valor lleno de inspiración y cuya obra pedurarará, celebrado en páginas en las que sabe imprimir un sabor inconfundible de argentinismo" (ob.cit) Prat asegura que dió un total de 34 obras originales publicadas: tristes, preludios, rancheras, tangos, gatos, estilos, vidalitas, milongas, pericones, temas clásicos y didácticos

En el ambiente del turf de principios del siglo pasado, solían realizarse encuentros de canto y guitarras acompañados de ricos asados y buen vino. A esos encuentros concurrían famosas figuras de la canción y la escena nacional, entre ellos el oriental Nestor Fera y Carlos Gardel. Allí también aistía Morales que platicaba cordialmente con el Zorzal Criollo, el cual canta la zamba "Bajo el Parral" de Morales con letra de Solveyra Casares.

En 1927, Gardel, próximo a viajar a Europa, al despedirse le dijo....."Negro (así llamaba Carlos a Morales)...cuando vuelva te voy a grabar eso y otras cosas lindas que tenés". Nunca más lo vió.

El investigador Orlando del Greco en su enciclopedia "Gardel y los autores de sus canciones", dice que el dúo Ruiz-Acuña le grabó la zamba Bajo El Parral y la cancionista Patrocinio Díaz la vidalita Aires de mi Patria ambas con letra de Eugenio Cárdenas.

Gardel le grabó el estilo El Lazo, letra de Ramón Solveyra Casares

Sostiene Orlando Del Greco ...que Morales"le birló las decimas de El Lazo (a Casares) ...a las cuales le puso música de estilo y entregara posteriormente a Gardel quien gustó enormemente del tema decidiendo grabarlo" (ob.cit)

Las obras de Morales como las de Fleury, son parte del "canto del viento" (parfraseando a A. Yupanqui) he aquí su vigencia permanente inmunes al silencio o al olvido.

Fuentes:

Diccionario de Guitarristas (1934) - Domingo Prat

Gardel y los Autores de sus Canciones (1990)





Textos: **José Secco**
jssecco14@gmail.com

Ojos Mansos

La Patria se hizo a caballo según la historia lo cuenta,—y se destruye a mentiras, entre discursos y arengas—el pingo no erró batallas, y después aró la tierra— y la llenó de caminos tirando las diligencias —¿la patria? la patria se hizo a caballo, según la historia lo cuenta

*Los ojos mansos, hondos,
profundos como el alma de la tierra,
azul de lejanía la mirada,
secreta noche en masedumbre plena,
así mi caballito me acompaña
tras una tropa imaginaria y bella.
En la estancia del sol deja los pasos
grabados en la urdimbre de la arena
y va tejiendo un sendero hacia el espacio,
bordándole un orillo a la estameña,
donde el trébol y el cielo se confunden
hasta perderse en la lejura inmensa.
Un centauro el caballito criollo,
bajo su pelambre de áspera belleza
palpita el sí se que de la ternura
y el duro nervio trazador de huellas,
dibujó un territorio galopando
y plantó un mojón en sus fronteras,
sus ojos, profundos como el tiempo,
son parte insoslayable de esta tierra.
Y saluda a la aurora en un relincho
y como un clarín viviente a la bandera.
Ya se que mas que historia, es un olvido,
un poema perdido, una leyenda .*

—j secco— medio poeta pampeano—

Lahuén bajo el sol (farmacia a cielo abierto)

Lahuén es una palabra mapuche que significa medicina, estamos rodeados de hierbas y plantas que bien utilizadas ayudan con la salud y no tienen efectos secundarios, solo hay que conocerlas y saber para que sirve cada una, crecen donde quiera, como simples yuyos, en Realicó mi pueblo adoptivo, las veo por todas partes y las reconozco porque era la medicina que utilizó mi madre desde siempre, y ella me enseñó, por supuesto que las que crecen en las calles no se pueden usar, están contaminadas por los perros y gatos, recojo sus semillas y las siembro en macetas

*Andando las calles de mi pueblo,
bajo un domo de tibia resolana,
iba viendo en veredas y canteros
innumerables y pequeñas plantas,
de existir mi madre hubiera dicho,
fíjate, esto es una farmacia.
Por aquí, DIENTE DE LEÓN, y su flor de oro
allá una ORTIGA, urticante y áspera,
sobre el borde del baldío la CARQUEJA,
con sus tallos estriados se levanta.
Mira allí, abrazada sobre el cerco,
la flor sublime de la PASIONARIA
y cubriendo una vereda en abandono
un manto de tupida VERDOLAGA.
Entre flojas baldosas se empecina,
y clava su raíz la HIERBA MEONA,
y una CEPA CABALLO se resiste
a la unión del cemento que aprisiona.
Orillando las calles sin asfalto,
hamaca el viento a la MANZANILLA,
y la HIERBA DEL POLLO se acuciilla,
entre matitas de fragante PAICO.
Y siguiendo mi andar rumbo a las vías,
asomando entre los pastos veo,
elevarse una planta de POLEO
rodeada de sutil SANTA LUCÍA.
Y en el portal de una casa soledosa,
invadida por yuyos a mansalva,
verdean las hojas de las MALVAS,
y sus diminutas florecitas rosas.
Están allí porque sí, natura sabe,
y me atrevo a decir sin desacierto,
que existe una farmacia a cielo abierto
regalo de la tierra, nuestra nave—*